

Checklist – National Visa – Volunteer

Бичиг баримтын жагсаалт – Үндэсний виз – Сайн дурын ажил

Name: Нэр: _____ Passport number: Паспортын дугаар: _____	Purpose of visit: Аяллын зорилго: _____ Contact no.: Холбоо барих утасны дугаар: _____ E-mail address: И-мэйл хаяг: _____
--	--

Please be informed that failure to submit the documents listed below **may result in refusal decision in your visa case by the Embassy/Consulate General of the Republic of Poland**. The required documents have to be translated into Polish or English in a separate document according to the instructions below. The passport remains at the Embassy/Consulate during the review of the documents.

Та виз мэдүүлэхдээ доор дурьдсан бичиг баримтуудыг бүрдүүлж өгөх шаардлагатай бөгөөд **бүрэн гүйцэд бүрдүүлээгүй тохиолдолд Бүгд Найрамдах Польш Улсын Элчин сайдын яам/Ерөнхий Консулын Газар таны визний мэдүүлгийг хүлээж авахгүй болно**. Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтууд польш эсвэл англи хэл дээр орчуулагдсан байх ёстой бөгөөд бичиг баримтыг доорх дарааллын дагуу цэгцэлж өгнө үү. Визний мэдүүлгийг хянан шийдвэрлэх хугацаанд виз мэдүүлэгч иргэний гадаад паспорт БНПУ-ын Элчин сайдын яам/Ерөнхий Консулын Газарт хадгалагдана.

Note: The application material should be placed in the following order:

Анхаарах зүйл: Та бичиг баримтаа дараахи дарааллын дагуу цэгцэлж өгөх шаардлагатай:

Required documents		Yes	No	Remarks
Виз мэдүүлэхэд бүрдүүлэх шаардлагатай бичиг баримтын жагсаалт		Тийм	Үгүй	Анхаарах зүйл
1.	Visa application form completed in Latin alphabet and signed by the applicant (in case of a minor signed by both parents or legal guardians). One color photograph (white background, 35 mm x 45 mm, not older than 6 months). Бүрэн гүйцэд бөглөсөн, виз хүсэгчийн (насанд хүрээгүй иргэнийг төлөөлөн эцэг, эх хоёулаа эсвэл асран хамгаалагч, харгалзан дэмжигч гарын үсэг зурна) гарын үсэгтэй виз мэдүүлэх хуудас . Виз хүсэгч гарын үсгээ латин үсгээр галиглан бичсэн байна. Нэг хувь өнгөт цээж зураг . Цээж зураг дараахи шаардлагыг хангасан байна. Үүнд: цагаан фонтой, 35mm x 45mm хэмжээтэй, сүүлийн 6 сарын дотор авахуулсан байна.			
2.	Passport or other travel document and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen/Polish national visas (if issued) and copy of page with signature on the passport. If the visas were in the previous passport – copy of that passport identification page and page with signature. Travel document must be: not older than 10 years, valid for at least 90 days after the expiration of visa and containing at least 2 blank pages. Гадаад паспорт эсвэл түүнтэй адилтгах баримт бичиг хуулбарын хамт. Гадаад паспортын цээж зурагтай, Шенген/Польшийн үндэсний визтэй, виз хүсэгчийн гарын үсэгтэй хуудаснуудын хуулбарыг хавсаргана. Хэрвээ хуучин эзэмшиж байсан паспорт дээр виз тавигдсан байгаа бол цээж зурагтай, виз хүсэгчийн гарын үсэгтэй хуудаснуудын хуулбарыг хавсаргана. Гадаад паспорт дараах шаардлагыг хангасан байна. Үүнд: паспорт олгосон хугацаанаас хойш 10-аас дээш жил болсон хуучин паспорт байж болохгүй, хүчинтэй хугацаа нь мэдүүлж буй визний дуусах			

	хугацаанаас хойш 90 хоногоос дээш байна, 2-оос доошгүй цэвэр (аливаа тэмдэглэгээ хийгдээгүй, тамга дардас тавигдаагүй) хуудастай байна.			
3.	Original ID with copy Иргэний үнэмлэх хуулбарын хамт			
4.	Original residence permit/other proof of legal stay in Mongolia, with copy, (applicable to foreign citizens except Mongolian citizens) valid for at least 3 months after the date of submission of visa application. Монгол Улсад байнга оршин суух зөвшөөрөл/хууль ёсны оршин суух бусад бичиг баримт (Монгол Улсын иргэнээс бусад гадаадын иргэнд хамаарна)-ын эх хувь . Баримт бичиг виз мэдүүлсэн өдрөөс хойш 3 сараас дээш хугацаанд хүчинтэй байх ёстой.			
5.	Travel medical insurance covering the entire duration of stay with a minimum coverage of 30 000 EUR, including costs of emergency medical treatment, repatriation for medical reasons as well as transportation in case of death. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured should be also written in Latin alphabet. Гадаадад зорчигчдын эрүүл мэндийн даатгалын эх хувь , хуулбарын хамт. Даатгал нь Шенгений бүсийн бүх гишүүн орнуудад, аяллын бүх хугацаанд үйлчлэх ёстой. Яаралтай эмчилгээ хийлгэх, эрүүл мэндийн шалтгаанаар эх оронд нь авчрах, нас барсан тохиолдолд тээврийн зардлыг нөхөн төлөх, 30.000 Еврогоос дээш үнэлгээтэй даатгалд даатгуулсан болохыг батлах баримт байна. Гараар бичсэн даатгалыг хүлээн авахгүй. Даатгуулагчийн нэрийг мөн латин галигаар бичсэн байна.			
6.	Original contract concluded with the organizational unit for which the foreigner is to perform services as a volunteer, containing: a) Description of the duration of the voluntary service. b) Duration of volunteering. c) Conditions for performing and supervising volunteering. d) Hours of performance of services. e) Funds for the costs of living and housing of a foreigner and a minimum amount of money received by a foreigner. f) Training for the foreigner, which is necessary for the provision of services. Виз мэдүүлэгч сайн дурын ажил хийх тухай сайн дурын ажил зохион байгуулагчтай хийсэн гэрээний эх хувь. Гэрээнд дор дурьдсан мэдээллийг багтаасан байх. Үүнд: а) Сайн дурын үйл ажиллагааны талаарх нарийвчилсан мэдээлэл. б) Сайн дурын ажил үргэлжлэх хугацаа. в) Сайн дурын ажил хийх нөхцөл, тавигдах хяналт. г) Сайн дурын ажил хийх цаг. д) Сайн дурын ажилтаны амьдрах, байрлах байрны төлбөрийг нөхөх тухай батламж, мөн сайн дурын ажилтанд олгох цалингийн доод хэмжээг тусгасан батламж. е) Сайн дурын ажил хийхэд бэлтгэж сайн дурын ажилтаныг сургалтад хамруулах тухай мэдэгдэл.			
7.	Proof of financial means (one of the following documents): 1. Traveler's cheque, 2. Certificate of the amount of the credit card limit issued by the bank (any bank located in Mongolia or Poland or another country is allowed), 3. Certificate of availability of money in a Polish or European Union bank or a cooperative savings and loan association located in the territory of the Republic of Poland or European Union (certificates of Mongolian			

	banks are not accepted). Хөрөнгийн баталгаа (доорх бичиг баримтуудаас бүрдүүлнэ): 1. Аяллын чек, 2. Банкны зээлийн картанд байгаа үлдэгдэл мөнгөний хэмжээг баталсан банкны тодорхойлолт (Монгол, Польш эсвэл өөр улсад байрладаг аливаа нэгэн банк байж болно), 3. Польш Улс, Европын холбооны орнуудын банк эсвэл Бүгд Найрамдах Польш Улс, Европын Холбооны нутаг дэвсгэрт байрлах хадгаламж зээлийн хоршоо, нийгэмлэгт хадгаламжтайгаа батлах тодорхойлолт (Монголын банкууд дахь хадгаламжийн дансны тодорхойлолтыг хүлээн авахгүй).			
8.	Proof of appropriate accommodation for the intended period of stay: 1. Certificate of registration (<i>zameldowanie</i>), 2. Lease agreement, 3. Decision on the provision of the dormitory, 4. Other lending contract. Documents shall contain information about the cost of living. Польш Улсад байх нийт хугацаандаа байрлах байрны баталгаа: 1. Оршин суух бүртгэлийн баталгаа (<i>zameldowanie</i>), 2. Түрээсийн гэрээ, 3. Сайн дурын ажил зохион байгуулагчаас дотуур байраар хангах тухай шийдвэр, 4. Бусад зээлийн гэрээ. Баримт бичигт амьжиргааны өртгийн талаархи мэдээлэл багтсан байх ёстой.			
9.	Flight Reservation (reservation only) Нислэгийн захиалга (зөвхөн захиалгын хуудас)			
10.	Additional notes: optional documents. Applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain and/or justify the trip. Нэмэлт мэдээлэл: нэмэлт баримт бичиг. Виз хүсэгч аяллын зорилгоо тайлбарлах / эсвэл батлах нэмэлт баримт бичиг хавсаргаж болно.			

Note: The Embassy/Consulate General of the Republic of Poland reserves **the right to request additional information/documentation** and, if deemed necessary, to **interview the applicant in person**.

Анхаарах зүйл: Бүгд Найрамдах Польш Улсын Элчин сайдын яам/Ерөнхий Консулын Газрын зүгээс **нэмэлт бичиг баримт шаардах** болон шаардлагатай гэж үзвэл **виз мэдүүлэгчтэй ярилцлага хийх эрхтэй болно**.

To be completed by the Inquiry Officer:

Визний мэдүүлэг хүлээн авагч бөглөнө:

1. The applicant has confirmed that she/he has **no other documents to submit**.

Виз мэдүүлэгч **нэмж бүрдүүлэх өөр бичиг баримт байхгүй** болохоо баталсан болно.

2. The applicant has submitted the supporting documents listed above. I have advised him/her that **failure to submit all necessary documents** may result in the application being **refused**. The applicant has chosen to proceed with the application.

Дээрх бичиг баримтууд нь виз мэдүүлэгчийн бүрдүүлж өгсөн бичиг баримтууд мөн болно. **Бичиг баримт дутуу бүрдүүлэх тохиолдолд** визний мэдүүлэг хүлээж авахгүй болохыг виз мэдүүлэгчид анхааруулсан болно. Виз мэдүүлэгч энэхүү мэдээлэлтэй танилцсан ба виз мэдүүлэх үйл явцыг үргэлжлүүлэхийг зөвшөөрсөн болно.

3. I have advised the applicant that **the Embassy/Consulate does not give back the documents** that are submitted with the application and that the applicant is advised to make an appropriate amount of copies of documents that she/he might need in future.

Элчин сайдын яам/Консулын газар визний мэдүүлэгт хавсаргасан бичиг баримтуудыг виз мэдүүлэгчид буцааж олгохгүй ба ирээдүйд өөрт нь хэрэгтэй байж болох бичиг баримтыг зохих хэмжээгээр нь хуулбарлаж авахыг виз мэдүүлэгчид зөвлөсөн болно.

Visa fee Визний хураамж		Courier fee (if any) Шуудангийн үйлчилгээний хураамж (хэрвээ байгаа бол)	
Service fee Үйлчилгээний хураамж		Other fees Бусад хураамж	

Name & signature of Inquiry Officer

Визний мэдүүлэг хүлээн авагчийн нэр, гарын үсэг

Date Орноо

Applicant's signature

Виз мэдүүлэгчийн гарын үсэг